

Begrüßungsansprache zur Immatrikulationsfeier 2020  
der Vizepräsidentin Prof. Dr. Andrea D. Bührmann

Liebe Studierende, Willkommen!

Ganz herzlich begrüße ich Sie zu dieser besonderen  
Immatrikulationsfeier und damit zu einem besonderen  
Wintersemester an der Universität Göttingen.

Tatsächlich werden auch unter Corona-Bedingungen an der  
Universität Göttingen zum Wintersemester 20/21 etwa 4800  
Studierende neu eingeschrieben. Davon werden ca. 3300 im ersten  
Hochschulsemester immatrikuliert. Die Gesamtzahl der Studierenden  
verbleibt damit etwa auf dem hohen Niveau des Vorjahres und wird  
voraussichtlich knapp 30.000 Studierende betragen.

Die Universität Göttingen freut sich sehr über das große Interesse und  
die ungebrochen starke Nachfrage von Studieninteressierten, denen

Welcome, students!

Welcome to this special matriculation ceremony and to a special winter  
semester at the University of Göttingen.

Even under the coronavirus conditions, about 4800 new students will  
be enrolled for the 2020/21 winter semester at the University of  
Göttingen. Of these, about 3300 will be enrolled in their first university  
semester. The total number of students thus remains roughly at the  
high level of the previous year and is expected to be more than 30.000  
students.

The University of Göttingen is very pleased that there is great interest  
from prospective students and that the demand remains strong |for

sie ein vielfältiges Studienangebot und attraktive Rahmenbedingungen für das Studium bieten kann.

Wir bedauern, dass vielen internationalen Studierenden - derzeit sind dies 14 Prozent aller Studierenden - durch die pandemiebedingten weltweiten Reisebeschränkungen die physische Teilnahme am Lehrbetrieb verwehrt ist. Die Universität hat aber auch hier attraktive digitale Angebote, etwa für Austauschstudierende geschaffen.

Unter diesem „Dach“ (in Anführungsstrichen) werden Sie nun Ihr Studium in den nächsten Semestern durchlaufen und sich besonders zu Studienbeginn, aber auch in anderen Studienphasen mit dem Thema „Übergänge“ auseinandersetzen.

Unabhängig von Ihrem Geschlecht, Ihrem Alter, Ihrer Herkunft, Ihrer Bildungsbiographie oder Ihrer Fakultätszugehörigkeit, haben Sie mit dem Studienbeginn an der Universität Göttingen eine bedeutsame Entscheidung getroffen. Etwas Neues beginnt: sie haben sich aus einem vertrauten Umfeld ein Stück weit herausgelöst und suchen nun ihren Platz in einer noch fremden Institution, einem ungewohnten

the diverse range of programmes and attractive courses of study we offer.

We regret that many international students – presently 14 percent of all students – are denied physical participation in the courses due to the worldwide travel restrictions caused by the pandemic. However, the University has also created attractive digital programmes for exchange students, for example.

Under this “roof” (in quotes), you will be completing your studies over the next six semesters while dealing with the subject of “transition”, | particularly at the beginning of your studies, but also in other phases of your studies.

Regardless of your gender, age, origin, educational background or faculty affiliation, you made a momentous decision when you decided to begin your studies at the University of Göttingen. This is a new beginning: in a way, you have left a familiar world and are now looking for your place in an institution that is still unfamiliar to you, in an unfamiliar learning environment, in a new social group, in your faculty, and, for many of you, in a new city.

Lernkontext, in einer neuen sozialen Gruppe, in Ihrer Fachkultur und viele von Ihnen auch in einer neuen Stadt.

Dazu brauchen Sie Neugier, Mut, Willenskraft und Vertrauen in Ihre Entwicklungsfähigkeit.

Sie haben sich gemäß Ihrer Interessen und Fähigkeiten Ziele gesetzt, die Sie erfolgreich ansteuern wollen.

Wenn Sie sich nicht als Einzelkämpfer\*innen verstehen, sondern sich mit Ihren Kommilitonen\*innen und Ansprechpartnern\*innen in den Fakultäten vernetzen, wird es Ihnen gelingen, die Herausforderungen im Studium zu bewältigen und zudem auch bereichert durch soziale Kontakte, spannende Diskurse und Freundschaften aus der Lebensphase Studium hervorzugehen.

Wenn Sie in schwierigen Studien- oder Entscheidungssituationen Unterstützung benötigen, scheuen Sie sich nicht, die Angebote unseres breiten Informations- und Beratungsnetzwerks in Anspruch zu nehmen. In allen Phasen des Studiums können Sie auf maßgeschneiderte Unterstützung der Fakultäten oder der Zentralverwaltung zurückgreifen. Einen schnellen Einstieg finden Sie

To do this, you need curiosity, courage, willpower and faith in your ability to thrive.

You have set goals for yourself to achieve based on your interests, skills and experience.

If you do not see yourself as alone in your battle but rather as one of a vast network made up of your fellow students and key people in the faculties, you will succeed in mastering the challenges your studies will present. Not only this, you will also emerge from your studies enriched by social contacts, exciting discourse and friendships.

If you need support dealing with a difficult study or decision-making situation, do not hesitate to take advantage of the University's broad information and advisory network. In all phases of your studies, you can receive personal support from the faculties or the central administration. You can always get started by calling the Info Line (Gö 39-113) or sending an email ([infoline-studium@uni-goettingen.de](mailto:infoline-studium@uni-goettingen.de)). The

immer über die telefonisch (Gö 39-113) oder per E-Mail (infoline-studium@uni-goettingen.de) erreichbare Info-Line, die alle Erstanfragen bearbeitet und Sie ggf. an zuständige Ansprechpersonen in den Fakultäten, im Studierendenbüro, in der Zentralen Studienberatung, im Career Service oder eine der vielen anderen Einrichtungen weiterleitet.

Alle genannten sowie viele weitere, auch kulturelle und städtische Einrichtungen bieten Ihnen einen bunten Strauß von Möglichkeiten Ihr Studium zu gestalten und präsentieren sich in unserem digitalen Forum Studium, das Sie ab heute für die nächsten vier Wochen über die Website der Immatrikulationsfeier für sich nutzen können.

Unter dem Veränderungsdruck der Pandemie hat sich die Universität erfolgreich als resiliente, lernende Organisation unter Beweis gestellt und innerhalb weniger Wochen die Umstellung des gesamten Lehr-, Informations- und Beratungsangebots sowie des Prüfungswesens in digitale Formate gestemmt.

Info Line handles all enquiries and, if necessary, forwards you to the appropriate contact in the faculties, the Registrar's Office, Central Student Advisory Service, Career Service or one of the many other institutions.

All of the above-mentioned institutions, along with many others, including cultural and municipal institutions, offer you a colourful bouquet of options for shaping your studies. They are presented in our digital Forum Studium, which is available starting today and for the next four weeks on the matriculation ceremony website.

The pandemic has forced us to change, and the University has emerged as a resilient, learning organisation, converting the entire range of teaching, information and advisory services, as well as the examination system, into digital formats within a matter of weeks.

Die Universität Göttingen versteht sich auch in diesen Zeiten als eine Präsenzuniversität, die vom kontinuierlichen Austausch und Miteinander lebt, lernt und sich weiterentwickelt.

Ziel ist deshalb eine Rückkehr zu so viel Präsenz wie verantwortbar, sodass wir nun vor einem hybriden Wintersemester stehen, in dem Präsenz- und digitale Elemente miteinander verschränkt sind.

Hierfür wurde ein Raum- und Lüftungskonzept entwickelt, mit dem die Kapazität unserer Räume optimal genutzt und durch ein paralleles Hygienekonzept gleichzeitig der nötige Infektionsschutz sichergestellt werden kann. Auch für die Durchführung von Prüfungen wurden Richtlinien erarbeitet, um auch hier Präsenzelemente zu ermöglichen.

Aus der Studierendenbefragung wissen wir, dass es besonders für Studienanfänger\*innen eine große Herausforderung war, sich im digitalen Semester selbst zu motivieren, gerade wenn der regelmäßige persönliche Austausch mit den Kommiliton\*innen fehlt.

Even in these times, the University sees itself first and foremost as a 'Präsenzuniversität' (a brick-and-mortar University) – one that lives, learns and develops through continuous exchange and cooperation.

Therefore, the goal is to return to as much face-to-face interaction as can be justified, so we are now looking at a hybrid winter semester, one in which in-person and digital elements are intermingled.

For example, a room and ventilation plan has been developed for this purpose, in which the capacity of the spaces can be optimally utilised while at the same time affording necessary protection against possible infection along with the use of a parallel hygiene plan. Guidelines have been drawn up for holding examinations, for instance, in order to enable as many in-person activities as possible.

We know from the student survey that self-motivation was a particular challenge during the digital semester, especially with the lack of opportunities to interact with fellow students.

So be aware of this challenge! The contacts made during the orientation phase will certainly help you to establish your networks for learning.

Stellen Sie sich also dieser Herausforderung bewusst! Sicherlich helfen Ihnen die Kontakte der Orientierungsphase dabei, Lern-Netzwerke zu knüpfen.

Zudem finden Sie bei vielen Fakultäten und Fachschaften Unterstützung, um Lerngruppen zu gründen, die eine wichtige Stütze im Semesteralltag sein können. Wertvolle Tipps bekommen Sie auch bei einem Webseminar des AStA, also der Vertretung der Studierenden, und der Zentralen Studienberatung kommende Woche am 10.11.: Hier geht es um praktische Tipps, wie Selbstorganisation und Lernen im digitalen Semester gelingt.

Angebote in Präsenz werden in den kommenden Monaten nur dann möglich sein, wenn das Infektionsgeschehen hier in der Region unter Kontrolle bleibt. Bitte tragen Sie persönlich hierzu bei, indem Sie sich an die Vorgaben zum Hygieneschutz hier an der Universität halten, aber auch im privaten Bereich die Anzahl von Kontakten beschränken und auch hierbei Abstand halten.

In addition, many faculties and departmental student councils will support you in setting up study groups that can provide important support in everyday semester life. You can also get valuable tips at a webinar organised by the AStA, that is, the Student Representative Office, and the Central Student Advisory Service next week on 10 November. This will be about practical tips on how self-organization and learning can be successful in the digital semester.

In the coming months, it will only be possible to offer face-to-face teaching if the infection rate here in the region remains under control. Please do your individual part to contribute to this by adhering to the guidelines on hygiene protection here at the University, as well as by limiting the number of people you see privately and keeping your distance.

Gleichzeitig sind wir auf Ihre kritischen Beobachtungen und Rückmeldungen angewiesen. Sie finden sowohl in der Fakultät, als auch auf zentraler Seite Ansprechpartner\*innen, die ihre Erfahrungen nutzen möchten, um Lehre und Studium weiter zu verbessern. Bleiben wir also im Gespräch!

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen einen guten und erfolgreichen Studienbeginn.

At the same time, we are dependent on your feedback and critical observations. You will find contact details both on the faculty and on the central websites for those who would like to use their experiences to further improve teaching and studying conditions. So, let us stay in touch!

On this note, I wish you a good and successful start to your studies.